

<p style="text-align: center;">ՆԱԽԱԳԻԾ</p> <p style="text-align: center;">ՓՈԽՈՒՄԻՆՍՏԱՆ ՀՈՒՇԱԳԻՐ</p> <p style="text-align: center;">Գյուղատնտեսության ոլորտում շահագրգիռ կողմերի դաշինքի ստեղծման մասին</p>	<p style="text-align: right;">DRAFT</p> <p style="text-align: center;">STATEMENT OF UNDERSTANDING</p> <p style="text-align: center;">on establishing of alliance of key stakeholders in Agriculture</p>
<p>ՄԱԶԾ, ՕՔՄՖԱՄ (ՄԲ) Հայաստանյան Մասնաճուղը “Ագրոբիզնեսի և Գյուղի Զարգացման Կետերոն” հիմնադրամ, ԱՄՔՈՐ, «Բի Էս Մի» Բիզնեսի Աջակցման Կենտրոն, ԷյՄԻԴիԱյ/ՎՕԿԱ, “Ագրոբիզնեսի հետազոտությունների և կրթության միջազգային կենտրոն” (ICARE) հիմնադրամ ՀՀ ԳՆ Բանջարաբուստանային և տեխնիկական մշակաբույսերի գիտական կենտրոն (ԲԲՏՄ ԳԿ), «Հորիզոն» Հիմնադրամ, ՄԱԿ-ի Պարենի և Գյուղատնտեսության կազմակերպություն, ՎԻՍՏԱԱ Պլյուս, Մի.Օ.Էյ.Էֆ մանուկների բարեգործական հիմնադրամ, «Սպառողների իրավունքների պաշտպանություն» հասարակական կազմակերպությունը (ՄԻՊ), այսուհետ՝ կողմեր,</p>	<p>UNDP, Oxfam GB Armenia, “Protection of consumer rights” NGO (PCR), “Horizon” Fund, “Center for Agribusiness and Rural Development” Foundation (CARD), COAF, UMCOR, FAO, ACDI/VOCA, ICARE, BSC Business Support center, SCVIC MARA, VISTAA Plus..., hereinafter referred to as the Parties,</p>
<p>Հաշվի առնելով Գյուղատնտեսության ռեսուրսների օգտագործման արդյունավետության բարձրացման, տնտեսավարողների գործունեության պայմանների բարելավման, արժեքային շղթայի արդյունավետության բարձրացման անհրաժեշտությունը,</p>	<p>Taking into consideration the need for enhancing the efficiency of use of agricultural resources, improving the working conditions of economic operators, and enhancing the efficiency of the value chain,</p>
<p>Կարևորելով Հայաստանի Հանրապետությունում Գյուղատնտեսական կոոպերատիվների մասին օրենսդրական դաշտի բարելավումը, կոոպերատիվների ձևավորման, կառավարման և իրթանման հրատապությունն ու բարենպաստ պայմանների ստեղծումը,</p>	<p>Recognizing the importance of improving the legislative framework of the Republic of Armenia for agricultural cooperatives and the urgency of promoting the establishment, management and activity of the cooperatives and of creating favorable conditions for them,</p>
<p>Շեշտելով ագրարային ոլորտում մասնագիտական գիտելիքների պակասը, խորհրդատվական համակարգի բարելավման, ինովացիոն տեխնոլոգիաների հասանելիության բարձրացման, ոլորտի մարդկային ռեսուրսների ապահովման և արդյունավետության բարձրացման, ոլորտի վերաբերյալ տեղեկատվության տարածման և փոխանակման, նպատակային վերլուծությունների անհրաժեշտությունը,</p>	<p>Stressing the lack of specialist knowledge in the agrarian field, the need for improvements in the advisory field, enhancing access to innovation technologies, ensuring the staffing in the field and enhancing efficiency, dissemination and exchange of information about the field, and target analyses,</p>
<p>Նկատի ունենալով սերմնաբուծության, տոհմային անասնաբուծության համակարգի անկատարությունը, դրա զարգացման գործուն մեխանիզմների ստեղծման անհրաժեշտությունը,</p>	<p>Bearing in mind the deficiencies of the seed-growing and thoroughbred cattle-breeding systems/stations and the need for establishing effective mechanisms,</p>

<p>Նշելով գործող ֆինանսական համակարգի կողմից գյուղացիական տնտեսությունների հիմնական մասի համար վարկավորման և լիզինգային պայմանների դժվարամատչելիությունը,</p>	<p>Noting the low accessibility of crediting and leasing conditions of the current finance system for the majority of farm households,</p>
<p>Ձգտելով ազատ տնտեսական գոտիներին սահմանամերձ համայնքների ինտեգրմանը,</p>	<p>Striving for the integration of the near-border communities into the free economic zones,</p>
<p>Նշելով բնական աղետներից գյուղատնտեսական ռիսկերի մեղմացման համար բերքի և գյուղատնտեսական կենդանիների ապահովագրության համակարգի ներդրման անհրաժեշտությունը,</p>	<p>Noting the need for introducing an insurance system to mitigate the risk of natural disasters for agriculture,</p>
<p>Գիտակցելով գյուղատնտեսական արտադրանքի որակը և անվտանգությունը միջազգային չափանիշներին համապատասխանեցնելու անհրաժեշտությունը,</p>	<p>Recognizing the need for bringing the quality of agricultural production in line with international standards,</p>
<p>Կողմերը պայմանավորվեցին հետևյալի մասին.</p> <p>Ստեղծել Գյուղատնտեսական դաշինք, որը կիրականացնի՝</p> <ul style="list-style-type: none"> • Փոխգործակցություն վերոհիշյալ խնդիրների լուծմանն աջակցելու հարցում • համատեղ քարոզչություն և լոբբինգ, • իրականացվող ծրագրերի վերաբերյալ փորձի փոխանակում և իրազեկության բարձրացում • տեղեկատվության փոխանակում ապագա ծրագրերի վերաբերյալ, 	<p>The Parties Have agreed upon the following:</p> <p>To establish an agricultural alliance which will carry out:</p> <ul style="list-style-type: none"> • cooperation in supporting the resolution of the above mentioned problems • joint advocacy and lobbying, • Learning exchange and awareness-raising about the programs under implementation, • Information exchange about planned projects,
<p>Սույն հուշագրում ցանկացած լրացում կամ փոփոխություն կատարվում է Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ և ձևակերպվում առանձին արձանագրության տեսքով, որը կազմում է սույն Հուշագրի անբաժանելի մասը:</p>	<p>Any amendment to this Statement shall be done with the mutual consent of the Parties and shall be made into a separate Protocol which will form an integral part of this paper.</p>
<p>Գյուղատնտեսական դաշինքի գործունեությունը կիրականացվի ըստ մշակված աշխատանքային կանոնակարգի:</p>	<p>The agriculture alliance will carry out its activities according to developed procedures.</p>
<p>Գյուղատնտեսական դաշինքին, Գյուղատնտեսական դաշինքի համաձայնությամբ, կարող են անդամակցել այն իրավաբանական անձինք, որոնք ներգրավված են գյուղատնտեսության զարգացման և աջակցության ոլորտում:</p>	<p>Members of Agriculture Alliance can be those legal persons who are active in the field of agriculture development and support` with the consent of the Agricultural Alliance.</p>
<p>Սույն Հուշագիրը ուժի մեջ է մտնում ստորագրման պահից:</p>	<p>This SOU enters into force upon being signed.</p>

<p>Սույն հուշագիրը կազմված է Երևան քաղաքում 2011 թվականի դեկտեմբերի 6-ին, հայերեն և անգլերեն, ընդ որում գերակայությունը տրվում է հայերեն տարբերակին:</p> <p><i>ստորագրություններ</i></p>	<p>This Paper is made in Yerevan in 2011, on 6 December, in Armenian and in English. In case of dispute, the Armenian text shall prevail.</p> <p><i>signatures</i></p>
--	--